

LA IMPORTANCIA DE LA LECTURA DE TEXTOS EN INGLÉS PARA LOS PROCESOS FORMATIVOS UNIVERSITARIOS

The Importance of Reading Texts in English for University Training Processes

Albis González Baez, MsC.
Universidad de Oriente, Cuba
<https://orcid.org/0000-0002-5227-3655>
gbaez@uo.edu.cu

Marisela Jiménez Álvarez, Dra. C.
Universidad de Oriente, Cuba
<https://orcid.org/0000-0003-1078-8746>
jimenezmarisela09@gmail.com

Josué Reinaldo Bonilla Tenesaca, Dr. C.
Buckingham English Center, Ecuador
<https://orcid.org/0000-0002-6748-2345>
josue.bonilla@buckcenter.edu.ec

Palabras claves: Lectura, Inglés, Estudiante Universitario, Proceso Formativo.

Recibido: 25 de septiembre de 2019

Keywords: Reading, English, University Student, Formative Process.

Aceptado: 30 de octubre de 2019

RESUMEN

En la Educación Superior, leer en inglés implica extraer información, valorarla y utilizarla como guía para los procesos de razonamiento tendentes a la comprensión general para su utilidad profesional. En este nivel de enseñanza el estudiante universitario al profundizar en un tema, como parte de la cultura de su profesión, debe obtener la información y lograr la adecuada comprensión e interpretación, que le permitirá reflexionar y valorar el contenido del texto, cuya comunicación le ampliaría sus significados para la correcta utilización en su vida profesional. El siguiente artículo tiene como objetivo reflexionar sobre la importancia de la lectura de textos en inglés para los procesos formativos universitarios, los cuales requieren desde el proceso de enseñanza- aprendizaje una mejor orientación encaminada al trabajo con la lectura en inglés para desarrollar los aspectos lingüísticos y profesionales del estudiante universitario.

ABSTRACT

In Higher Education reading in English implies to extract information, to evaluate it and use it as a guide for reasoning processes that contribute to general comprehension for its professional application. At the university level the students at the time of deepening into a specific theme, as part of their professional culture, must get the information to achieve an adequate comprehension and interpretation for reflecting and evaluating the text content, whose communication can widen its meaning and correct application in the professional life. The present paper aims at reflecting upon the importance of the reading texts in English for the university formative processes, which requires from the teaching learning process a better orientation to work with reading in English for developing in the university students linguistic and professional aspects.

INTRODUCCIÓN

Actualmente, para los procesos formativos universitarios la lectura de textos tanto en español como en inglés resultan indispensables. Ambas constituyen partes fundamentales en la construcción de los conocimientos de cualquier área del saber. En este sentido, Parodi y Paronard (citado por Ibáñez, 2008) plantea que la lectura no debe limitarse solo a la lengua materna pues el estudiante universitario tiene contacto también con una gran cantidad de materiales escritos en inglés.

En la Educación Superior, leer implica extraer información, valorarla y utilizarla como guía para los procesos de razonamiento tendentes a la comprensión general para su utilidad profesional. O sea, que el objetivo es que el estudiante obtenga información para profundizar sobre un tema, idea, proceso, concepto o situación, elaborar una interpretación, reflexionar y valorar el contenido del texto. Asimismo, leer en inglés desde el marco de la comunicación se considera búsqueda de significados y ampliación de la información.

Las habilidades lectoras son importantes para el estudiante universitario pues están relacionadas con la autogestión del conocimiento. La efectividad de esta autogestión se logra una vez que el estudiante universitario demuestre dominio de estrategias para buscar, procesar, analizar, comprender e interpretar la información y los datos de diversas fuentes en inglés. Sin embargo, los estudiantes universitarios no poseen las herramientas necesarias para acercarse al conocimiento sobre su área del saber plasmado en las diversas fuentes y formas de información ampliamente difundidas en diferentes contextos socioculturales. Así como, para interiorizarlas y exteriorizarlas en su relación con los demás en los diferentes contextos socioculturales en los que se ven inmersos.

De ahí, la necesidad de comprender la significación que tiene en los momentos actuales, perfeccionar o reorientar el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lectura de textos en inglés en el proceso de formación de los profesionales. El mencionado proceso los debe preparar para la vida social, académica y profesional, hacia una comunicación eficaz combinada con el respeto por la identidad y la diversidad cultural, un mejor acceso a la información, mejores relaciones de trabajo entre profesionales y mejor influencia del profesional en el desarrollo socio-económico y cultural del país.

En este sentido, en el Marco Común de Referencia de Lenguas Extranjeras se hace alusión a la importancia de leer, y su trascendencia a lo académico por lo que ella significa para el crecimiento personal y social de los estudiantes.

En sí, la lectura estimula la convivencia y las conductas sociales integradas y contribuye a aumentar el vocabulario, fomentar el pensamiento creativo y estimular la conciencia crítica, por lo que como fuente inagotable de placer debe ser una prioridad de todo sistema educativo. (MCRE, 2002)

Basado en esta perspectiva se realiza este artículo que tiene como objetivo reflexionar sobre la importancia de la lectura de textos en inglés para los procesos formativos universitarios, los cuales requieren desde el proceso de enseñanza-aprendizaje una mejor orientación encaminada al trabajo con la lectura de textos en inglés para desarrollar los aspectos lingüísticos y profesionales del estudiante universitario.

DESARROLLO

Formación de los docentes y la realidad de la transformación universitaria.

Las necesidades, intereses y motivaciones de los estudiantes universitarios en cuanto al aprendizaje del idioma inglés, están centradas precisamente en la lectura de textos como material de estudio y de consulta para la obtención de conocimientos en las diversas disciplinas de la especialidad y posteriormente en su vida profesional.

A través de la lectura, en la interacción que establece el estudiante con el texto en inglés sobre su área del saber no solo se nutre de un sistema de referentes lingüo-profesionales, sino también construye ideas, puntos de vistas, amplía la visión del mundo, mejora el nivel de argumentación, se mantiene actualizados en los adelantos científico-técnicos y sobre todo se aproxima a otra cultura y visiones del mundo diferentes de la suya.

El proceso de enseñanza-aprendizaje de la lectura en inglés en las carreras universitarias se ha limitado a enfatizar la función del texto como objeto lingüístico y no como vehículo de información y comunicación que amplíe las perspectivas de los estudiantes.

Tal situación ha limitado la valoración de su importancia para la formación integral del estudiante universitario.

El acceso al lenguaje escrito es una condición indispensable para desenvolverse en la vida cotidiana de una sociedad, si éste se corresponde con una lengua extranjera como el idioma inglés, entonces el proceso además de complejo,

resulta formativo y de mucha utilidad. Por lo que ser un buen químico, agrónomo, abogado, geógrafo o ingeniero es saber procesar los discursos propios de su profesión. (Cassany, 2009). En correspondencia con las exigencias de los perfiles universitarios estos discursos también requieren de su comprensión e interpretación en idioma inglés.

Para los autores de este trabajo la lectura en inglés forma parte también de la vida social y cultural de muchos de los profesionales. Una vez graduados los estudiantes universitarios se vinculan a centros de investigación, laboratorios especializados, entre otros, que necesitan del dominio del idioma inglés y sobre todo de la competencia lectora.

Por lo que poseer la capacidad de procesar información en inglés, de comprenderla, interpretarla y valorarla es de suma importancia.

Estas habilidades constituyen retos para los estudiantes universitarios, los cuales deben alcanzar la competencia comunicativa en inglés, de modo que les permita utilizar las diversas fuentes de referencia en inglés, evaluar críticamente la información extraída y resumirla con claridad y precisión (Corona, 1988), de manera que se propicie el intercambio de ideas, reflexiones críticas y valoraciones enriquecedoras para la vida y la actividad profesional e insertarse como miembros de su comunidad científica.

Para el logro de estos objetivos, se requiere que las prácticas de lecturas en inglés trasciendan la fragmentación, desarticulación y superficialidad, la ausencia de reflexión y de una posición crítica ante la información, y se logren modos de leer que permitan al estudiante comunicarse y dominar las formas discursivas propias de su área del saber, al apropiarse del contenido del texto.

De modo que al leer el estudiante universitario desarrolle nuevas formas de comprender, interpretar, organizar el conocimiento y adquiera una autonomía intelectual.

Ibáñez (2007) en relación con la comprensión plantea que la misma, como la manera principal de acceder a la disciplina, debe ser una comprensión profunda que permita utilizar el conocimiento adquirido en situaciones diversas y al mismo tiempo, modificar las estructuras del conocimiento que el lector (y aprendiente de una disciplina) poseía previamente.

Este autor, se refiere a un concepto de comprensión que esté más relacionado con el recuerdo. A los efectos de las reflexiones de los autores de este trabajo los conocimientos previos forman parte del recuerdo que en la relación texto-lector ayudan a descifrar los mensajes y sus significados.

Para que el proceso de lectura no se quede en lo meramente literal y lingüístico y el estudiante verdaderamente se vea involucrado en un proceso interactivo con el texto, se requiere de la interpretación. También porque cada disciplina tiene sus modos propios de conceptualizar la realidad y de nombrarla.

Por tanto, no basta que en el proceso de búsqueda o indagación de los conocimientos lingüo-profesionales plasmados tanto en los textos escritos como en las representaciones gráficas, el estudiante comprenda sino también requiere del análisis, la reflexión, interpretación y valoración. Las conclusiones a las que arriba el estudiante universitario, derivadas de su interpretación, las podrá usar en los nuevos contextos de interacción sociocultural.

La calidad de la interpretación de la información dependerá tanto de su posición crítica como de la experiencia textual e intertextual adquirida por el estudiante. (Simone, 2000 citado por Méndez y otros, 2013).

O sea, interpreta mejor quien haya leído más sobre el tema que aborda el texto. Esta se enriquece en la medida en que el lector esté en condiciones de establecer nuevas relaciones significativas con otros textos en los que se abordan los mismos referentes.

De ahí, que la intertextualidad juega un papel significativo en el logro de ello, en tanto viabiliza la relación de los marcos conceptuales del estudiante sobre el tema, los conocimientos previos y los nuevos mensajes que puede encontrar en otros textos relacionados con el tema objeto de estudio.

Con respecto a la interpretación los autores como Morgan y Fiol (1997), Moreno (2000), Aballí (2004), Paz (2005), Ruiz (2010), Morgan (2015), Serrano de Moreno (2016), Pellicer y Vernon(s/f), entre otros, reconocen la interpretación como el último estadio de la lectura. Autores como Serrano de Moreno, S (2008) y Armando Paz (2003, 2010) la reconocen como una habilidad más compleja, pues demanda de una lectura profunda y minuciosa.

Los autores de este artículo se adscriben a estos criterios y acotan que la existencia de la interpretación depende en gran medida de la comprensión, requerida de factores lingüísticos y no lingüísticos.

También se reconoce la trascendencia del proceso de interiorización en la interpretación, la cual permite que el análisis del texto sea más profundo y su significado más completo, dando lugar a los argumentos y a una voz propia para discutir cualquier tema.

Es válido acotar que entre la comprensión e interpretación existe una unidad dialéctica que al tiempo que se complementan se contraponen.

La unidad indisoluble entre ambas está dada en que la comprensión es determinante para la interpretación de los conocimientos de su área del saber expresados en inglés.

Se contraponen pues sin la interpretación no se haría conciencia de la relación que se establece entre el autor, el texto, el lector y el contexto, porque a medida que se va interpretando el texto se dan procesos superiores del pensamiento tales como el análisis, la reflexión, la abstracción, entre otros, que permiten ampliar, modificar o mantener lo comprendido.

A partir de la interpretación es posible conocer el efecto que un texto produce en el lector.

Si limitamos el proceso de la lectura solo a la comprensión literal como tradicionalmente se ha hecho se relega la relación pensamiento- lenguaje, a la evolución necesaria que debe existir en los procesos mentales de inferiores a superiores, limitándose el proceso de interiorización que se manifiesta tanto en la comprensión como en la interpretación.

Compartimos el criterio entre otros autores, como Morgan y Fiol (1997), sobre la necesidad de prestarle especial atención, dentro de las operaciones del proceso de lectura especialmente en inglés, a la capacidad de comprender e interpretar textos cada vez más complejos de forma progresiva, para que el estudiante llegue por sí mismo a conclusiones que le permitan hacer valoraciones y emitir juicios de lo leído.

Los autores del siguiente artículo al reflexionar sobre la importancia de la lectura de textos en inglés para los procesos formativos universitarios, argumentan sobre un modo de leer que permita a los estudiantes interactuar de forma activa con los contenidos relacionados con su campo de actuación profesional para operar libremente con las ideas expresadas en el texto, orientarse y desenvolverse con juicio y reflexiones, utilizando para ello las estrategias lingüísticas, cognitivas, metacognitivas, y sociológicas.

Para ello, las orientaciones dadas por el docente deben estar encaminadas a ampliar las capacidades de percibir, decodificar, comprender, interpretar y valorar los contenidos, a partir de la interacción e internacionalización en la actividad social, de manera que al trabajar con las estrategias mencionadas, los estudiantes universitarios puedan:

- Focalizarse en los elementos lingüísticos formales del idioma inglés (lenguaje, estructura, significados).
- Dirigir la atención hacia la búsqueda de la información que necesita a partir de datos y argumentos que aporta el texto para comunicarse, su utilidad y análisis de otros materiales relacionados con el tema.
- Verificar los conocimientos a adquirir por la lectura a partir de la definición de conceptos, argumentos, análisis de causas y efectos e identificación de los elementos grafofónicos del texto.
- Estudiar los contenidos de la lectura en su relación con la profesión y futura aplicabilidad en la sociedad.
- Estimular el intercambio de información, experiencias intertextuales a través del trabajo cooperativo, grupal y la problematización del mensaje.
- Promover el análisis y discusión de las exposiciones orales sobre la temática abordada en los textos.
- Propiciar los análisis intertextuales para tomar posición y argumentar sobre el contenido.
- Evaluar la interpretación del contenido de una ilustración, esquema, tabla, y gráficos.

Este modo de leer activa los elementos lingüo-profesionales, los cuales encuentran su precisión en lo socio-lingüístico, lo discursivo, lo estratégico y lo formativo:

1. Lo socio-lingüístico enfoca en la gramática comunicativa específicamente en el significado en el texto científico como unidad (contexto); reglas gramaticales y el vocabulario (términos y adjetivos concretos propios del texto científico), que sustentan las bases de la comunicación, su conocimiento y valoración de acuerdo con el uso en una comunicación.

2. Lo discursivo: está relacionado con la selección de los diferentes textos en dependencia del tema, la situación comunicativa y el contexto en que se realizan, le sirve para entender las relaciones entre cada parte del texto, cómo se estructura la información en la realización de los distintas microfunciones (descripción, narración, exposición, demostración, etc), cómo discurre o se desarrolla un argumento y cómo se describen, explican, se establecen las causas de los procesos y fenómenos.
3. Lo estratégico: obedece a la selección y uso de los contenidos y estrategias de aprendizaje para iniciar, desarrollar y concluir la comunicación.
4. Lo formativo: responde a los niveles de instrucción y educación que va alcanzando el estudiante universitario, lo cual contribuye a su cultura científica para la solución de los problemas profesionales.

Le lectura referida se hace viable en el nivel universitario mediante la lectura crítica y la lectura funcional.

La lectura crítica para contribuir a la formación de lectores críticos y reflexivos capaces de enfrentar diversas situaciones.

La lectura funcional para comprender, ubicar, decodificar y aplicar la información de carácter visual en los textos y acceder al contenido con una mejor interacción entre el texto y el lector.

La lectura crítica y la lectura funcional conducen a un modo de lectura profesional que cumple la función comunicativa de las actividades profesionales.

El estudiante al dominar el estilo funcional de ambas para la consulta de la bibliografía especializada, enriquece y amplía el universo del saber mediante la búsqueda de la información en diversas fuentes y reconoce su utilidad en la elaboración de ponencias, informes y resúmenes desde una perspectiva formativa en correspondencia con la cultura de su profesión.

Por lo tanto, el acercamiento entre la lectura crítica y la lectura funcional está requiriendo de una orientación didáctica, desde el proceso de enseñanza- aprendizaje de la lectura en inglés.

Dicho acercamiento es definido en este trabajo, como un proceso de integración de lectura crítico-funcional que permite a los estudiantes universitarios desarrollar un modo de leer mejor los contenidos relacionados con su campo de actuación profesional al profundizar en los conocimientos, utilizando las orientaciones del docente y las estrategias lingüísticas, cognitivas, metacognitivas y sociológicas para ampliar las capacidades de percibir, decodificar, comprender, interpretar y valorar los contenidos, a partir de la interacción e internacionalización en la actividad social que estimula su crecimiento lingüo- profesional. (González, A y Jiménez, M, 2019)

Los aspectos referidos en esta definición, representan para la formación universitaria una vía hacia el desarrollo de razonamientos desde diferentes perspectivas disciplinares para el logro de ciudadanos capaces de ser mejores, mediante el saber y saber hacer en su contexto profesional.

Así, se podría llegar al fortalecimiento de su pensamiento crítico, reflexivo y comprensivo, para su inserción en los procesos socioculturales, como una de las finalidades de la educación universitaria y sus procesos formativos.

CONCLUSIÓN

Las reflexiones sobre la lectura de textos en inglés para los procesos formativos universitarios realizadas por los autores de este trabajo hacen posible valorar la magnitud de su importancia y de la orientación didáctica que la lectura requiere desde el proceso de enseñanza–aprendizaje de la lectura en inglés en el nivel universitario.

Por ser éste un nivel superior, los estudiantes requieren de nuevos modos de leer que activen en ellos estrategias lingüísticas, cognitivas, metacognitivas y sociológicas, las cuales mediante la integración de la lectura crítica y la lectura funcional fortalecen su pensamiento crítico, reflexivo y comprensivo, para su inserción en los procesos socioculturales, como una de las finalidades de la educación universitaria y sus procesos formativos.

BIBLIOGRAFÍA

1. Aballí, C. (s/f): La lectura y la comprensión: indicadores importantes en las clases de inglés.
2. Aballí, C.(s/f): Hacia un enfoque integral en la enseñanza de la comprensión lectora.
3. Cassany, D. (2009). Para ser letrados. Voces y miradas sobre la lectura. España, Barcelona: Ediciones Paidós Ibérica S. A.
4. Casar, L. (2001): Propuesta didáctica para el desarrollo de las habilidades de comprensión de lectura y expresión oral en inglés en estudiantes de ingeniería. Tesis presentada en opción al grado de Doctor en Ciencias Pedagógicas. Santiago de Cuba
5. Consejo de Europa. (2002) Marco común europeo de referencia para las lenguas: Aprendizaje, enseñanza y evaluación (Instituto Cervantes, Trad.). Madrid: Ministerio de Educación Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional
6. Corona, D. (1988) El perfeccionamiento de la enseñanza de lenguas extranjeras a estudiantes no filólogos en la educación superior cubana. Tesis presentada en opción al grado de Doctor en Ciencias Pedagógicas. Ciudad de La Habana. Cuba.
7. González, A & Jiménez, M (2019): Buenas prácticas de lectura crítico-funcional en inglés para estudiantes universitarios. En Revista EduSOL (en vías de publicación)
8. Ibáñez, R. (2007): Comprensión de textos disciplinares escritos en inglés RLA, Revista de Lingüística Teórica y Aplicada, 45 (1), I Sem. pp. 67-85 <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-48832007000100005>
9. Jiménez, M. (1999): ¿Cómo formar un lector crítico y crear? Revista ISP "Frank País García"
10. Jiménez, M (2001): Metodología para el desarrollo de la habilidad de lectura para aprender en los estudiantes de lengua inglesa en los ISP. Tesis presentada en opción al grado de Doctor en Ciencias Pedagógicas.
11. Méndez Rendón, J. C, Espinal Patiño, C, Arbeláez Vera, D. C., Gómez, J. A. y Serna Aristizábal, C. (2014). La lectura crítica en la educación superior: un estado de la cuestión. Revista Virtual Universidad Católica del Norte, 41, 4-18. Recuperado de: <http://revistavirtual.ucn.edu.co/index.php/RevistaUCN/article/view/461/98>
12. Morgan, S. M, Infante, M. y González, M. (2015): Bases teóricas del proceso de enseñanza - aprendizaje del inglés con fines específicos en la carrera de ingeniería informática. Revista Electrónica Formación y Calidad Educativa (REFCaIE) ISSN 1390-9010.
13. Paz, Armando: Estrategia Didáctica para la comprensión e interpretación de textos de lectura científicos en inglés, en los IPA. Tesis doctoral, Cuba, 2003.
14. Pellicer y Vernon (s/f): Entre el texto y el lector: la creación de mundos posibles. Revista Lectura y Vida.
15. Serrano de Moreno, S. (2008): El desarrollo de la comprensión crítica en los estudiantes universitarios. Hacia una propuesta didáctica Revista Educere, 12 (42).